

UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA CONCEPCIÓN

FACULTAD DE EDUCACIÓN

PEDAGOGÍA EN EDUCACIÓN MEDIA EN INGLÉS



“COMPARISON BETWEEN /ʃ/ & /tʃ/ ENGLISH SEGMENTS PRODUCED BY EFL SPANISH SPEAKERS”

Seminario de Investigación para optar al Grado Académico de Licenciado en Educación

PROFESOR GUIA: Mg. MARIA GABRIELA VALENZUELA F.

ESTUDIANTES: MARIA FERNANDA CÁRCAMO M.

VALENTINA CONTRERAS S.

DIEGO MONILLA B.

NICOLÁS OGUEDA V.

CONCEPCIÓN, JULIO 2017

Agradecimientos:

Agradezco a mis padres y hermana por apoyarme y entregarme una sonrisa en los momentos difíciles. A Memé por siempre estar a mi lado. A las Wawas Nicolás Ogueda, Diego Monilla, Jaime Verdugo y Valentina Contreras por el apoyo y a la profesora Ma. Gabriela Valenzuela por guiarnos durante este proceso.

María Fernanda Cárcamo Martínez

Agradezco a mis padres, Héctor y Tatiana, por su incansable apoyo y paciencia, a mi madrina Evelyn, por ser mi mejor ejemplo de esfuerzo y fortaleza, a mis hermanos y amigos, por siempre escucharme y estar para mí, también a mis compañeros de tesis, por todos estos años de aprendizaje y risas, gracias a cada uno, pues con su ayuda este largo proceso fue mucho más llevadero y fructífero.

Valentina Contreras Sepúlveda

Agradezco a mi familia, a mis compañeros María Fernanda, Valentina y Nicolás, así como a nuestra profesora guía por su apoyo durante este proceso.

Diego Monilla Barrios

Gracias a nuestra profesora guía Magister María Gabriela Valenzuela farías y a la Magister Mariana Oliva, por iluminar el camino de nuestra investigación en momentos críticos.

Nicolás Ogueda Valderrama

Abstract

Phonemic awareness is an important feature when learning English as a foreign language, as it is related to mastering an accurate pronunciation which does not interfere with understanding. The present study aims to compare and analyze the way fourteen Spanish speakers and English learners produce /j/ & /tʃ/ segments, which are present in both Spanish and English languages, furthermore, this investigation was carried out under a quantitative paradigm. Additionally, for data gathering, two instruments were applied - a pretest and a post test - along with two training sessions to introduce students the correct pronunciation of each segment, all of this with the purpose of observing possible transference of pronunciation and phonemic awareness. Findings revealed that students show a clear tendency to remain with the same pronunciation made in their mother tongue. However, after having attended training sessions, students' self awareness of pronunciation raised considerably, as they made differences in the manner each segment should be pronounced. Nevertheless, their pronunciation was still weak. It was also found that male and female students presented significantly different manners of pronouncing words, in terms of duration and intensity. Finally, this study will help to contribute to raise awareness of the importance of including phonetics as a crucial topic when teaching English as a foreign language.

Key words: Pronunciation- Segments- Transference-Awareness

Resumen:

La conciencia fonética es una característica importante al aprender inglés como lengua extranjera, ya que está relacionada con el dominio de una pronunciación adecuada que no interfiera con la comprensión. El presente estudio tiene como objetivo comparar y analizar la forma en que catorce hablantes de español y estudiantes de inglés producen los segmentos / ʃ / y / tʃ /, los cuales están presentes tanto en español como en inglés, adicionalmente, esta investigación se llevó a cabo bajo un paradigma cuantitativo, Para la recolección de datos, se aplicaron dos instrumentos, un pre test y un post test, además de dos sesiones de entrenamiento para introducir a los estudiantes la correcta pronunciación de cada segmento, todo esto con el fin de observar la posible transferencia de pronunciación y conciencia fonética. Los resultados revelaron que los estudiantes muestran una clara tendencia a permanecer con la misma pronunciación que en su lengua materna, sin embargo, después de haber asistido a las sesiones de entrenamiento, la conciencia fonética de los estudiantes aumentó considerablemente, ya que hicieron diferencias en la forma en que cada segmento debe pronunciarse. A pesar de ello, su pronunciación sigue siendo débil. También se pudo evidenciar que los estudiantes masculinos y femeninos presentaron maneras significativamente diferentes de pronunciar palabras, en términos de duración e intensidad. Finalmente, este estudio contribuirá a aumentar la concienciación sobre la importancia de incluir la fonética como tema crucial en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Conceptos Clave: Pronunciación- Segmentos- Transferencia- Conciencia

CONTENT INDEX:

CONTENT INDEX.....	5
--------------------	---

CHAPTER I

THEORETICAL FRAMEWORK	6
------------------------------	----------

1. English as a foreign language	7
----------------------------------	---

2. Chilean Context of Teaching English as a Foreign Language	9
--	---

3. English v/s Spanish Phonemes	11
---------------------------------	----

4. Is it important to include phonetics in the EFL classroom?	13
---	----

5. Transference of pronunciation	17
----------------------------------	----

6. /f/ and /tʃ/ Segments Produced by Chilean Speakers	19
---	----

CHAPTER II

RESEARCH PROBLEM AND OBJECTIVES	21
--	-----------

1. Research Problem	22
---------------------	----

2. Justification	23
------------------	----

3. Research Questions	24
-----------------------	----

4. Objectives	24
---------------	----

4.1 General Objective	24
-----------------------	----

4.2 Specific Objectives	24
-------------------------	----

6. Hypothesis	24
---------------	----

CHAPTER III

METHODOLOGY	25
1. Research Paradigm	26
3. Participants	27
4. Materials and design	28
5. Procedure	29
6. Training Procedure	30
7. Results	32
7.1 Pretest results:	34
7.2 Post test results:	44

CHAPTER IV

DISCUSSION, CONCLUSIONS AND LIMITATIONS	50
1. Discussion	51
Specific Objective 1: <i>To investigate if the awareness of phonemic features helps to improve students' oral production.</i>	53
Specific Objective 2: <i>To observe if there is a negative transference of the Spanish fricative phonemes into English pronunciation of the phonemes.</i>	54
2. Conclusions	55
3. Limitations	56
4. Pedagogical Implications	57
5. Further Research	57

REFERENCES	59
APPENDICES	67
APPENDIX N°1: Pre-test	68
APPENDIX N°2: Post-test	69
APPENDIX N°3: Consent form	70
APPENDIX N°4: Lesson plan 1	71
APPENDIX N°5: Lesson plan 2	72
APPENDIX N°6: Sample of PRAAT measurements	73